

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

22 DÉCEMBRE 1954.

PROJET DE LOI

autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique ou à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de un milliard de francs belges.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

D'après les ordres de S. M. le Roi, nous avons l'honneur de déposer sur le bureau des Chambres un projet de loi autorisant la Régie des Télégraphes et des Téléphones à émettre, en Belgique et à l'étranger, sous la garantie de l'Etat, un ou plusieurs emprunts à concurrence d'un montant total de un milliard de francs belges.

En 1955, la Régie des Télégraphes et des Téléphones doit faire face aux paiements suivants pour ses dépenses d'établissement et d'extension :

Sommes à payer pour l'achèvement des programmes antérieurs à 1955 (approvisionnement et travaux exécutés par l'industrie privée) fr.	913,000,000
---	-------------

Sommes à payer sur le programme d'extension de l'exercice 1955 qui comporte des crédits d'engagement de 1,744 millions (art. 4, 12 et 13 du budget de la Régie des Télégraphes et des Téléphones)	420,000,000
--	-------------

Fr. 1,333,000,000

A fin 1954, la Régie ne disposera plus que d'un reliquat d'autorisation d'emprunt de 200 millions de francs.

Compte tenu de ses disponibilités propres, une nouvelle autorisation d'emprunt de un milliard de francs est nécessaire à la Régie pour financer les travaux à exécuter en 1955.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

22 DECEMBER 1954.

WETSONTWERP

waarbij de Regie van Telegraaf en Telefoon gemachtigd wordt, in België of in het buitenland, onder waarborg van de Staat, één of meer leningen tot een totaal bedrag van één milliard Belgische frank uit te schrijven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Volgens de bevelen van Z. M. de Koning, hebben wij de eer op het bureel van de Kamers een ontwerp van wet neer te leggen, de Regie van Telegraaf en Telefoon machtigend, onder waarborg van de Staat, in België of in het buitenland, één of meer leningen tot een totaal bedrag van een milliard Belgische frank uit te schrijven.

In 1955, dient de Regie van Telegraaf en Telefoon, met het oog op haar uitgaven voor oprichting en uitbreiding, de hiernavolgende betalingen te verrichten :

Sommen te betalen voor de voltooiing der vorige programma's (voorraden en werken uitgevoerd door de private nijverheid) fr.	913,000,000
--	-------------

Sommen te betalen op het programma van uitbreiding van het dienstjaar 1955, hetwelk voor 1,744 miljoen aan vastlegingskredieten voorziet (art. 4, 12 en 13 van de begroting der Regie van Telegraaf en Telefoon)	420,000,000
---	-------------

Fr. 1,333,000,000

Einde 1954, zal de Regie nog slechts over een machtiging tot uitgifte van leningen, ten belope van 200 miljoen frank beschikken.

Rekening gehouden met de eigen beschikbare gelden, zal een nieuwe machtiging tot uitgifte van leningen van een milliard frank nodig zijn, om de Regie in staat te stellen haar in 1955 uit te voeren werken te financieren.

Cette autorisation est sollicitée par le projet de loi ci-joint, distinct de la loi du budget des Communications, de façon à permettre à la Régie d'accéder, en temps utile, au marché des capitaux.

Le Ministre des Communications,

Deze machtiging wordt aangevraagd in bijgaand wetsontwerp, onafhankelijk van de wet houdende de begroting van Verkeerswezen, ten einde de Regie in staat te stellen zich, te gepasten tijde, tot de kapitaalmarkt te kunnen wenden.

De Minister van Verkeerswezen,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Communications est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à émettre, en Belgique ou à l'étranger, en monnaie belge ou étrangère, un ou plusieurs emprunts pour un montant nominal n'excédant pas un milliard de francs belges.

L'époque et les modalités de ces emprunts seront déterminées par le Ministre des Communications et le Ministre des Finances.

Art. 2.

L'Etat garantit le paiement des intérêts et le remboursement du capital de ces emprunts.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

E. ANSEELE.

Le Ministre des Finances,

H. LIÉBAERT.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Verkeerswezen is er mede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Regie van Telegraaf en Telefoon is er toe gemachtigd in België of in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt, één of meer leningen uit te schrijven voor een nominaal bedrag dat niet hoger is dan een milliard Belgische frank.

Tijdstip en modaliteiten van deze leningen zullen door de Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën worden bepaald.

Art. 2.

De Staat waarborgt de betaling van de interesten en de terugbetaling van het kapitaal dezer leningen.

Gegeven te Brussel, 8 December 1954.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Verkeerswezen,

De Minister van Financiën,